AN I - N. 13 - UDIN, 19 DI MAJ 1946 · Spedizion in abonament postâl - G. II. · UN SFUEJ 10 FRANCS

PATRIE DAL FRIUL

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZ. - UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 · Abonamenz: par un an 450 fr.; par sis mês 230

Une spudade

A Udin denant dal «Arivita Club» — côndump cjase dal Balilla — si rondèlin dutaldi diviars escemplârs di chê razze di zupez e zupetis che in chest moment storic de maraveôse rinassite taliane 'e son capitâz culì a nûi, come une di chês invasions che si lèin scritis su pai libris e che, indulà che si bùtin, 'e fàsin pulizie totâl di ogni forme di vegetazion fin a l'ultin fròs di nise.

Doi soldâz 'e jèssin dal Club fevelonant tra di lôr dai lôr afârs. Un zupet ur côr dongje cun cent reverenzis e mignàgnulis e cun tune casselute plene di chê pacutilie che onore l'industrie taliane de rinassite. Al parferis cheste marcanzie ejacarant cu lis mans plui che no cu la lenghe, par vie che di lenghe nndi sa pocje e il lengaz des mans al è internazionâl, plui fazil e plui pratic dal esperanto. I doi soldâz no j abàdin, nancje no lu cjàlin: al po staj che a Port-Said, a Aden o a Calcute 'e vebin imparât a no scomponisi dai secje-merindis indigenos. Ma l'indigeno talian nol mole: ur va daûr, gjavant de casselute mo' une tananae, mo che'altre e multiplicant lis sôs smorfis. Un dai doi j dà une cjalade di brut e al va indenaut cul so pâs e cul so discors; e il zupet daûr, fintremai lavie de Capele Manin. Alì 'o viodìn l'epilogo: l'indigeno al si met denant dai pîs di chei doi par oblejâju a scoltâlu e al tache a gnaulâ plui fuart. Un dai soldâz j dà un sburton cu la man par parâlu de bande; lui al resist; il soldât j spude par mis, al dismonte dal liston par gjavâsi di lui e al ripie il fil dal discors cun chel altri. L'indigeno si nete il sbladac che j je rivât sul stomi, e viodint a capità un altri soldât di chê altre bande j côr daprûf e al torne a tacâ la so pantomine.

A lui chel sbladac no j pêse: al sarà usât. Ma nus pêse a nô: nus pâr di velu sul nestri vistit: 'o sin deventâz ros e une lagrime di fêl nus bagne lis palpièris. No podin dâj tuart al inglês: noaltris 'o varessin fat istes, ancje plui in presse; ma l'inglês no j à domandât, a chel viâr, di dulà ch'al ven: par lui 'o sin duc' talians e in che spudade 'e je dute la nausie e il sprezzo che une persone zivil 'e po vê pal talian senze educazion, senze amôr propri, senze un fregul di dignitât, piês di un arabo, piês di un indian, o di un chinês.

E par chest no podin plui sapuartâ cheste umiliazion e 'o si metin a sberlâ a fuart a cui ch'al ûl e a cui ch'e nol ûl sintinus: Noaltris no sin di chei! 'O sin furlans! 'O rinein ogni fraternitât, ogni comunanze di razze, di sanc, di patrie, di lenghe, di educazion, di spirt cun cheste sporcjarie indegne di zingars, di lecheplaz, di pedoj, di rifudums, di bastarz che je capitade in Friûl massime dopo che i aleâz 'e àn sgombrât i pais di basse Italie. No podin tolerâ di jessi confundûz cun cheste robate; 'o scrivarin sui mûrs in dutis lis lenghis: «I scrocons svengonzâs che us dàn la cjazze no son furlans!».

'O vin vût culì par un an e miez i todesci, par quasi vot mês i cosacs: la miserie 'e jere nere tant che cumò, la pòre une vore plui grande: ma chesc' spetacui di degradazion no ju vin mai viodûz in nissun sît dal Friûl. Nancje i plui fanatics republichins, nancje chês quatri disgraziadis ausiliaris, nancje i spions, i vendûz, i traditôrs no si son mai strissinâz in chê maniere sot i pîs dai foresc'; e centenârs e miârs di furlans, quan'che no podevin plui sapuartâ la prepotenze dal invasôr 'e son scjampâz in mont.

E se nissune autoritât no pense a difindi la nestre dignitât di int che sà patì e lavorâ cu la front alte, che no stein a maraveâsi s'o la difindarin di bessoi come ch' o podarin.

La plui grande cjarestie di dute la Storie

Daûr i câlcuj ch'al à fat Hoover, par salvâ de fan 150 milions di personis in Europe, 'e covèntin 20 milions di toneladis di granue par quatri mês. L'Americhe dal Nort, fasint culumie 'e po mandant un milion e centmil toneladis al mês; l'Inghiltere cui siei possedimenz miez milion; la Russie tre o quatricentmil toneladis; il rest al varès di vignî da l'Americhe latine e da l'Australie.

In conclusion chesc' rifurnimenz 'e varessin di jessi ripartîz in chestis proporzions: dai Stâz Uniz il 44%; dal Canadà il 20%; de Russie il 18%; da l'Australie l' 11%; dal Siam ancje l' 11%; da l'Argentine il 6%.

La crisi di chest moment 'e je la plui vaste, la plui grande e la plui tremende di dutis chês che la storie 'e ricuarde.

Ma 'e vuêlin dî che tal Canadà i mulins 'e masànin in plen farine di flôr blancje; e dongje dal Canadà — che in fin dai conz al pò cjolsi chest lusso — ancje te puare Italie, cui ch'al pò spindi e scuindi al mangje pan blanc pardut e tant ch'and'ûl!

Provìn a fâ lunaris

LA SITUAZION DAI FURLANS

in tun Stât Indipendent de Regjon Julie

Cheste setemane passade, intant des tratativis, ladis a mont, a Parigi, sul cont de sistemazion di Triest si à sintude qualchi vôs a tornâ fûr cu l'idêe di costituî un stât indipendent de Regjon Julie sot la protezion des grandis Potenzis che àn vinsude la uere. Anzit il sfuej dal Front de Indipendenze Iuliane «Trieste Sera» al lassave crodi che une proposte di cheste fate 'e fos stade presentade a chei de Conferenze de part de Delegazion Inglese. L'indiscrezion no je stade confermade di nissune bande; ma no si po' dî che sedi une cjôse propri senze mani, par vie che soluzions di cheste fate 'e son stadis realmentri sugjeridis ancje de stampe aleade. E al é fazil che, doman o passandoman — quan'che la pratiche metude pal moment tal cassetin 'e scugnarà pûr vigni tirade fûr e in qualchi mût disgredeade — la proposte 'e torni su la tibulte e che puedi ancje jessi metude in discussion, dal moment che la risoluzion midiant di une linie divisonâl etniche e geografiche 'e je zaromaj risultade impussibil tes ultimis tratativis.

Par cheste reson, e senze dâi plui impuartanze di chê che si merte, 'o podin esaminâ un moment ancje cheste pussibilitât e viodi cemût ch'o vignaressin a cjatâsi se la cjôse 'e ves di jessi risolte in cheste maniere.

Il gnûf stât, s'al ves di comprendi esclusivamentri i teritoris in contestazion, al vignares a contâ, pôc sù pôc jù, miez milion di abitanz: pôc plui di 350.000 te provinzie di Triest, il rest fra la provinzie di Gurizze e chê di Pole. S'al ves di cjapâ dentri un interland di ca e di là, j podares vigni zontât, metin a di, il rest des provinzis di Gurizze e di Pole e lis provinzis di Udin (725.000 ab.) e di Fiume (300.000 ab.) in totâl quasi doi milions di abitanz.

Il teritori di razze messedade al sares suparjù di 5.500 Kmq; cul interland al rivarés di là dal 16.000 Kmq. Cussì al vignares fûr un stât grant mancul di mieze la Svuizzare, (41.495 Kmq.) cun tune popolazion auâl a mitât di chê da Svuizzare (4.250.000 ab.) e di cheste popolazion une mitât 'e sares furlane.

Une unitât di cheste fate, metude dongje in part par resons di oportunitât pulitiche e diplomatiche, in part par esigenzis economichis, cun elemenz di quatri o cinc razzis (furlans, talians, sclâs, crauâz, e levantins), senze un vêr fondament storic e nazionâl, no varés une base di omogeneitât, une vere cumunanze di spirt, di tradizions, di custumanzis, di lenghe, 'e varés al plui une cumunanze, anzit un incjastri, di interès che, in qualchi misure 'e vignaressin a completâsi un cul' altri. No si dis che su cheste base di oportunitât pulitiche e di compensazion economiche nol puedi sustigniisi un stât: 'o vin l'esempli de Svuizzare che al dis dut. Ma nol podarà mai jessi un stât unitari: ancje culì 'o vin l'esempli de Svuizzare. I talians e i furlans no podaressin mai pleâsi a doprâ come lenghe usuâl il sclâf; i sclâs e i crauâz facilmentri no voressin savênt dal talian, seben che zaromai lu cognòssin; lis cundizions geografichis fra il litorâl cul siei puarz e la Cjargne o il Cjanâl dal Fiâr e dal Lusinz cu lis lôr monz, fra la Basse Furlane avonde produtive, i teritoris minerariis e chej morenics dal cuej 'e son ancjemò plui diferentis che no chês des diviarsis vaindis svuzzaris; al ven a stai che un stât di chest gjenar nol podares reziisi altri che midiant largjs autonomiis internis sul stamp dai Cjantons de Svuizzare e no su chei de vecje o de gnove Iugoslavie, indulà che l'element serbo al domine in plen su chês altris razzis o nazionalitâz. In Svuizzare, su quatri milions di abitanz, 'e son 24 Cjantons, ch'al ven a jessi sis par ogni milion di abitanz, in medie: a rate purizion il Stât Iulian al podares comprendi dis Cjantons; ma lis nestris cundizions no domàndin e vadì che nancje no permètin tantis divisions, massime te Furlanie che à zaromai une tradizion unitarie secolâr, anzi millenarie: al plui la Cjargne, par resons pratichis di lontananze e scjarsezze di comunicazions e par speciâlis esigenzis di produzion e di industrie, 'e podares pretindi un fregul di autonomie, almancul in vie di speriment.

Tirant lis sumis, la costituzion di un stât indipendent de Regjon Iulie, ch'al cjâpi dentri ancje il Friûl nol rapresente par noaltris furlans la suluzion plui biele: 'e puartares une vore di ingredeamens, une vore di pericul pe pâs, ch'o'ndi vin tante di bisugne ('o savin ce che vàlin i tratâz internazionai in zornade di uê!) e une clare cundizion di inferioritât in confront di Triest. E se cheste soluzion 'e ves di vigni impunude, no jessint pussibil rifudâle, 'o dovaressin però domandâ istes une nestre indipendenze e libertât di scambios e fâ valê la nestre superioritât numeriche ch'e lasse une vore indaûr che'altris elemenz etnics.

'O vèvin reson noaltris

Tal judizi de Comission aleade pai cunfins orientaj

Gurizze e Duìn

'e son FURLANIS

(nestri servizi - radio)

Sul cont de relazion che i esperz aleâz, dopo di vê visitât fûr par fûr il teritori in contestazion tra l'Italie e la Jugoslavie, 'e àn presentât ai lôr Ministeris, 'e son stadis ditis e stampadis indiscrezions di ogni colôr. Ma in vie ufiziâl nol è stât cumunicât nuje.

Al parares che sedin stâz compilâz doi rapuarz: ch'al ven a staj un di caratar particulâr e confidenziâl, presentât da ognidune des quatri delegazions al so guviâr, e un coletif e gjenerâl pai Ministros che varessin di rigjavâ da chês indicazions lis diretivis pal lôr judizi e pes lôr decisions.

I rapuarz particulârs 'e fòrmin une voluminôse e impuartantissime documentazion che pô jessi considerade il struc di dutis lis notizis storichis, geografichis, etnichis, economichis e pulitichis intôr des nestris regjons. Ancje chel altri document, coletif, ch'al é stat consegnât ai Ministros de Conferenze di Parigi e mandât in copie al guviâr talian, al è une vore lunc.

Lassant de bande ogni altre considerazion e dutis lis quistion sul cont des liniis di cunfin, in chest rapuart al sares stât specificât che duc' i teritoris che si cjatin su la linie Tarvis-Reseute-Tarcint-Faedis-Cividât-Cormons-Gurizze-Duin, 'e formin — ce plui ce mancul — une zone di gravitazion economiche viars il plan furlan. Bisugne però ricognossi che tal Tarvisian dopo il 1918 l'importazion di funzionaris e di altris elemenz talians 'e à modificât la situazion etniche e che nome dopo di chê volte la produzion forestâl e minerarie 'e à cjapade la strade dal Friûl. E al è ancje vêr che la popolazion de Val Cjanâl (La Glesie-Leopoldskirchen, Lusniz, Malborghet, Ugovitz, Cjamparos - Seifnitz - Zaibnice, Tarvis, Fusine - Weissenfels - Belapecja, e cet) 'e je formade di elemenz todesci, sclâs e misciz che in Austrie e vegnin clamâz Windisch.

Reseute, Tarcint e Faedis 'e son furlans tan'che nô, ancje se daûr e di sot di Cividât viars il Cuej e daûr Cormons viars Gurizze i sclâs 'e deventin simpri plui predominanz fintremai a Duin.

E al è stât riscontrât che tra i censimenz faz da l'Austrie e chei faz da l'Italie il rapuart tra furlans e sclâz al risulte invariât.

Al ven a staj che il cunfin segnât de storie milenarie pe Patrie dal Friûl, a soreli jevât e a tramontane al è chel indicât su la cjarte topografiche che nô 'o vin publicade su chest sfuej.

Un libri ch'al va let

«Il Friuli oggi»

di Sandri Vigevani

Al é apene comparit tes vetrinis dai nestris librârs il gnûf lavôr di Sandro Vigevani «Il Friuli oggi» stampât par cont da l'Associazion par l'autonomie furlane: un libri di un cent e vinc' paginis che si lu lêi dut tun flât ancje se si é stracs e se si à sium.

Un libri plen di vite, ch'al é dut une batae, combatude cun dutis lis armis: filosofie, storie, scienze economiche, geografiche, pulitiche, furbarie polemiche, fazilitât di peraule, calôr di sintiment, libertât di judizi, fuarze di fantasie.

Un libri curiôs che, intant che lu lejéis, us tocie di menâ il cjâf senze mai fermâsi, mo su e jù, mo ca e là: par vie che quasi in ogni rie 'o cjatàis une idêe che us va a plomp e une che no us va dal dut. Al dis, in fin dai conz, chej ch'o vin simpri dit e sustignût noaltris su chest sfuej: 'o podaressin sotscrivi une par une dutis lis sôs conclusions; e pûr nol é un aspiet, un pont di viste, un resonament che nus cjâti d'acordo in plen, ch'al merti sazâr cence risiarve: dal fondament filosofic hegelian ch'al ven simpri tai pîs, fin es distrazione morfologichis (soddisfacerebbe!) e ortografichis (pretenziosa). Parcé che si capis sublit che il so difiet plui grues al é chel di jessi stât butât jù in premure.

Ma al po stai che nol sedi un difiet: al po stai che la vivacitât, la varietât, la girandule maraveôse di materiâl culturâl di ogni fate, la fuarze polemiche e la frescjezze 'e nàssin propit di chê sincieritât e chel calôr ch'a nol é stât sofocât da trope riflession, ne incjenâdât tes rotis de masse-prudenze.

Insumis un libri di pulitiche, scrit da une persone une vore inteligente, furnide e armade di munizion culturâl di prin ordin.

Une idêe di ce ch'al trate e di cetant ch'al interesse i furlans si la pò vê dant une cjalade ai titul dai capitui: Vogtade a la storie furlane — Lis valadis de Ladinie — Quistion des razzis — Il Friûl e l'Italie — Il Friûl e i partîs — La quistion generâl dal decentrament — La situazione economiche dal Friûl — Il Friûl in rapuart a l'Europe — Propostis par l'ordinament interno dal Friûl.

A. VIGEVANI. — IL FRIULI OGGI. — Triest. Stabiliment poligrafic nazionâl, 1946 - 150 fr.

NOTIZIARI INTERNAZIONAL

(nestris radio-servizis particolârs)

... da l'Europe

Un Comandant merican in aspetative par malatie... diplomatiche

Il gjenerâl Barker, ch'al jere comandant des fuarzis mericanis a Berlin al é stât riclamât a cjase e metût in aspetative par jessi incaricât di altris afârs. 'E àn dit che il cambiament al dipent da resons di salût, ma qualchidun al scrupule che si trati di malatie... pulitiche, par vie che Barker nol oleve lassâ man libare ai rus te capitâl todescje; e in Gjarmanie duc' lu savevin che al faseve di dut par rompi i plans de Russie indulà che j lave fate.

Sigûr che i capos rus 'e varan saludade cun sodisfazion la sô partenze.

Antimilitarismo

Milions di umin pe pâs sovietiche

I osservadôrs militârs 'e disin che i plans de Russie sul cont des fuarzis di mâr no dismòvin nissune preocupazion; ma invezit 'e scugnin ricognossi che il so esercit al é il plui grant di dut il mont.

Daûr chel che lôr 'e riferissin, ogni an in Russie 'e vadin sot lis armis un milion e miez di coscriz, cun tune durade dal servizi da doi a cinc' agns. Chest al ores di che normalmentri la Russie 'e ten in pîs un totâl di fuarzis militârs di almancul tre milions di umin.

L'aviazion, par tant ch'al pâr, 'e à di vê 40.000 aereos e di ches-c', and'jé almancul 14.000 in ativitât.

I soldâz polacs limons strizzâz

Il Ministeri dai Afârs Foresc' da l'Inghiltere al à domandât tros soldâz polacs — di chei che si cjatin in siarvizi in Italie o in Inghiltere — che podaressin cjatâ di stabilîsi in permanenze in ognidun dai stâz mericans o da l' Europe.

La Norvegje, l'Olande, la Franze e l'Argentine, 'e àn rispuindût di podê cjapant un ciart numar; i Stâz Unîz 'e àn dit di no podê dâ une rispueste senze presentâ la quistion al Congres e otignî une autorizazion speciâl.

Che vadi come che ûl, si crôt che 150.000 polacs scjampâz de lôr patrie par no colâ tes mans dai rus e che no uèlin savê di tornâ in Polonie sot dal guviâr metût su de Russie, 'e podaran jessi in qualchi maniere metûz a puest duc'. Di chej che si cjàtin a jessi in Italie, cun duc' i inviz, lis garanziis e lis sburtadis che ur son stadis fatis, nome il 7% si son declarâz contenz di tornâ in Polonie.

Critichis di Moscje 'e disocupazion yankee

« SMENA », la riviste ilustrade de zoventût comuniste che si publiche a Mos-cje 'e conten dôs pagjnis di fotografiis, indulà che si viodin tròps di zitadins mericans sentâz tes stradis o indurmidîz sot il sorêli; e parsore si puedîn lei tituj di cheste fate: « Tes zitâs da l'Americhe 'e zirin ancjemò mùsis ledròsis di disocupâz, come prime de uere. E un articul, sot, al finis cun tune tirade fuartute, disint che il dirit al lavôr al é un dirit naturâl di duc' i umin, ancje se i banchîrs e i industriaj mericans 'e crodin che sedi une aspirazion fantastiche; e che une sozietât indulà che regne la cuncurinze, la depression economiche, e l'anarchie de produzion no po' dâ nissune garanzie di lavôr seguitîf e pusitîf. Cinc milions di mericans, disocupâz dopo la uere 'e domàndin lavôr — 'e dîs la SMENA — e chestis cinc milions di vôs 'e son la prove dai difiez incurabij da l'economie capitalistiche.

Afanos des 'aleauns.

Lis liniis di aereonavigazion talianis caparadis da Washington

T. W. A. 'e je la Societât mericane che si je caparade l'esclusivitât des liniis di navigazion aerie in Italie. Un afaron grues e grus che ai capitalis-c' inglês no ur smeche di vêsal lassât puartâ vie. Anzit 'e an provât a protestâ cuintri la pression pulitiche doprade dai mericans par otignìlu. Ma il Dipartiment di Stât al à rifudât ogni concors inglês in cheste fazzende, par vie che dopo dut, chiste esclusivitât 'e je un cuintripês al control che l' Inghiltere si à bielza sigurât su lis stradis e lis cumunicazions plui impuartanz dal Orient di miez.

...da l'Americhe

Conseguenzis in Italie de crisi minerarie

Il siopero dai minadôrs mericans al veve bielzà fat ridusi dal 30% i câlcuj da l'ativitât industriâl taliane chest mês d'avrîl. In realtât, di chei doi milions di toneladis di stancol merican che jerin stâz prometûz a l' Italie, and'jé rivade a distinazion apene une quarte part: par conseguenze al é calât il lavôr des machinis, il muviment des feradis, la produzion dal gas e cet.

Cumò l'afâr al va di mâl in piês e se la Ruhr no nus mande robe, a mitât di jugn l'imbrai al deventarà une vore grues pa l'industrie taliane.

La monede balarine ancje tai Stâz Unîz

Il Congres Merican al é in rivolte cuintri di Chester Bowles, il soreintendent da l'economie, e cuintri di Paul Porter, sorveliant dai presis. 'E je une quistion lungje e intrigade, parcè che si trate di cjatâ fûr il miôr miez par lâ cuintri l'inflazion e salvâsi di un ribalton economic ch'al baline pal ajar.

Tant Porter che Bowles 'e àn declarât di viodi une vore scûr, dopo lis mendis proponudis dai deputâz dal Congres a chês lez di stabilizazion de monede e di control ai presis che jerin stadis votadis dal '42 e che varessin vût di durâ fintremai al 31 di marz dal '47.

La cjamare 'e je rivade adore di imponi la sô volontât cun 345 vôz cuintri di 40; e cumò si spiete e si spere che il Senât nol lassi passâ i emendamenz.

Il merejât des perlis al è in ribàs

La perle naturâl 'e à piardût une vore dal so valôr par vie de cuncurinze che j fâs chê cultivade, massime da l'industrie gjaponese, che ven vendude par dut il mont a presi bas. Disferenziâ une qualitât di chê altre nol é fazil ; la produzion di perlis cultivadis 'e je lade cressint e la domande invezit 'e je calade: cussì i mercjedanz di chest articul preziôs si son cjatâz a scugni tacâ un grant lavôr di publicitât par salevâ il trafic ch'al jere strac.

Par cheste reson une grande cjase mericane, la « Tasca Pearls » 'e à bandît un concors tra duc' i pitôrs par un quadri ch'al presenti une femine cun tun curàj di perlis. Il concors al é stât vinzût da un pitôr natîf de Russie, Max Weber, ma si po crodi che né il concors, né la piture no rivin adore di fâ tornâ di mode lis perlis: ancje lôr 'e àn passât il lôr moment.

Timoshenko sintinele da l'U.R.S.S. sul Mâr Ros

Il marassiàl Timoshenko, comandant di une spaventose armade sovietiche e vincitôr di tanc' combatimenz, al jere restât par un piez cidin e squasi dismenteât in Russie; ma cumò a Mos-cje si son impensâz di chest braf gjenerâl e la un mandât in Abissinie, indulà che lis grandis potenzis 'e stan zujant, come pardut, une partidute di caparamenz e di influenzis. 'E disin che l'Eritrée 'e podarà vignî tornade al Negùs, e il Negùs al pâr ch'al vadi, pôc o trop, dacordo cui anglo-mericans: tant al é vèr che al à decidût di mandâ il so prin cusin Ras Immerù come ministro a Washington.

Timoshenko nol é un omp pratic nome di strategie difensive, ma ance di pulitiche e di economie e al capìs l'impuartanze dal Mar Ros pes cumunicazions cul Estrem Orient.

...da l'Estrem Orient

La uere zivîl in Chine

Nissun podares di di precis quan'che à tacât, in Chine la uere zivîl, che 'e je une manifestazion des dihisugnis dal popul e une cunseguenze des cundizions economichis di chê nazion tant popolade e tant mâl governade.

Il guviâr ditatoriâl di Chiang-Kai-Shek-Soong, par rivâ adore di difindi i interes chinês cuintri l'invadenze de Russie, che deventave simpri plui periculôse e simpri plui evident, nol podeve, dal sigûr, fondâsi sul puar popul: al scugnive metisi de bande dai interes anglo-mericans.

Tal 1937, cu l'invasion Gjaponêse, la uerilie interne 'e à mudât aspiet da cjâf a fonz, si é trasformade un pôc a la volte fintremai al pont che, in zornade di uê, 'o viodìn in pîs doi eserciz, un nazionalist e un cumunist, simpri risulûz a tratâ une intêse tra di lôr, ma simpri pronz a batisi un cul altri, intant che lis tratativis 'e dùrin setemanis e mês (parzé che i orientaj no àn mai premure tes discussions).

Cumò il gjenerâl di Armade Marshall, omp di fiducie di Truman e pratic dai afârs e de mentalitât imberdeade dai chinês, al é daûr a cirî di slontanâ ogni fuarze e ogni influenze contrarie ai interes mericans, cu la scuse di finîle cu la uere.

I prins di maj, il gjenerâl Chou-En-Lai, comandant dal esercit cumunist, dismontant dal areoplano a Chung-King, la biele capitâl dal Yang-Tse turbolent, al à scontrade la femine di Chiang-Kai-Shek, une siore fine, inteligente e bielissime, che lu à menât a cjase dal so omp. E lì i doi caporions 'e àn tacât lis lôr solitis, eternis tratativis.

Intanto lis fuarzis nazionalistis 'e jentravin te Manciurie, ch'al vignares a jessi tal Friûl dal Estrem Orient, cjamp di combatiment di dutis lis ueris; e dopo di vê cjapât Mukden 'e mostravin di vê voe di ocupâ ancje Kirin e Chang-Chun.

Dispiez tra parons

Il vêr paron dal Gjapon, in chest moment, al é il gjenerâl Mac Arthur. Al é ver che un Consej di Aleâz al vares di tignî di voli la pulitiche di ocupazion mericane; ma il gjen. Kuzma Derevyanko, rapresentant de Russie, al à provât ce fuarze ch'al à chest Consej, quan'che — i ultins dal mês di avrîl — in tune riunion dai quatri delegâz, al domandâ parcé che i mericans 'e pensavin tant ai lôr afârs, invezi di meti in àt la democratizazion dal Gjapon e parcé che lassavin ancjemò tes carichis di responsabilitât une vore di personis che meritavin e puradis. In chê volte la sô vôs si é piardude tes magnifichis salis che i Meiji 'e àn custruidis dongje dal palàz imperiâl di Tokyo, intant che di fûr 'e svintulavin lis bandieris des quatri potenzis: Stâz Unîz, Chine, Inghiltere, Russie. Il delegât di Mac Arthur, gjenerâl di brigâde Courteney Whitney, al rispuindé che la proteste russe no veve nissun fondament, par vie che in Gjapon 'e jerin stadis disfatis 122 organizazions e 185.686 funzionaris 'e jerin squalificâz par ogni siarvizi tes publichis aministrazions. —

Une mataranade

Dute la cueste mericane dal Pacific, dal Canadà fintremai a « la Puarte d'Aur » 'e jere une rie di fabrichis di uere e un grant dipuesit di materiâl di prime necessitât, in ches-c' ultins timps. Si capis che une sorvelianze atente 'e jere simpri in ativitât su dut chest litorâl sebén che si saveve che i sotomarins nemîs no varessin podût zirâ trop di chês bandis. Il guviâr dal Stâz Unîz al veve pensât plui di dut a uardâsi che no rivassin su la cueste mericane spions o sabotadôrs o altris sozlos di chê fate.

Une gnot dal mês di marz dal an passât dutis lis guarnigjons 'e fôrin metudis sotsore par vie di qualchi centenâr di balons di cjarte molâz jù ca e là, no si capive di cui. Apene che rivàrin partiare, i balons 'e fôrin plantonâz: 'e fôrin clamâz là specjalis-c' a studiâ il misteri. Si tratave in realtât di une mataranade, di un scherz: fazilmentri al jere stât un aereo gjaponês ch'al veve molât jù ches-c' balons, che vevin dentri nome un liquid senze colôr: liquit ch'al meteve in scrupul, si capìs, la sienze militâr, ma che tal laboratori chimic di Los Angeles, al risultà aghe pure e nujaltri.

Lis aventuris dai 20.000 cassons cul tesaur artistic chinês

Pechin — anzit par clamâle cul so nòn atuâl, Peiping — 'e je l'antighe zitât sacre dal Imperi Zelest: une murae largje dodis metros 'e cjape dentri la « capitâl di pòrpure » e la difint. Te zitadele imperiâl indulà ch'al é proibît di jentrâ a qualunque forest, un grant siôr, l'imperatôr Hu-pi-liê — il Kubilai Kan di Marco Polo — al à custruît un palâz di un splendôr dal dut orientâl e lì dentri 'e son stâz tirâz dongje e metûz al sigûr i tesaurs des famèjs imperials che àn regnât par 35 secuj. Si trate des plui grandis maravèjs da l'art chinese, che je l'art de pazienze, de finezze, de delicatezze, che no à paragon in ocident. Tal 1911 in cheste racolte, dute ben disponude in museo, si cjatavin i tesaurs plui famôs dal mont.

Tal 1933 i gjaponês 'e scomenzàrin a cjapâ la Manciurie; e in chê volte, di pore che cheste gjarnazie di lâris 'e vignis masse indenant, il guviâr chinês al ordenà di puartâ vie dute chê ricjezze prime a Nan-King e dopo a Shangai. Tal 1935, te Real Academie des Galariis di Burlington House a Londre, 'e fo fate une maraveôse esposizion di ches-c' capolavôrs chinês, che dopo 'e fôrin tornaz a mandâ in Orient.

In dut il timp de uere e da l'ocupazion gjaponese no si à savût noje indulà che jerin lâz a finîle i 20.000 cassons che contignivin il tesaur artistic chinês. Ma cumò Horace H.F. Jayne, vizediretôr dal Museo Artistic Metropolitan di New York, nus fâs savê che al é stât salvât dut. Il sit indulà che gran part di chest tesaur al jere scuindût al é Chia-Ting, dusinte miis a soreli a mont di Chung-King: ma la robe di plui valôr 'e jere platade, in part, ancje te colonie di Yi-P'in-Chang che je sui cuej dal Szechwam. Cheste siarade dut al tornarà tal so sît tradizionâl, te zitât proibide, a Peiping.

Tra storie e liende

I KEMRIS

1.

L'ATLANTIDE (continuazion)

L'« omp cence etât » al fevelave cun vós calme e sculuride:

— Chei pôs che ai salvaran di cheste ruine, 'e implantaran su la tiare la razze plui fuarte e plui potente, che no varà fin, altri che cu la fin dal mont. Lassù, pôc lontan dal pôl dal Nort 'e je une valade grandissime, riparade e sigure, indulà che podaran cjatâ la salvezze chei che rivaran adore di scjampâ dal montâ des ondis, quan'ch'al vignarà il cuintricolp causât dal sprofondâsi de nestre Atlantide. Al è chel l'unic sît dal mont dulà che i nestris fîs 'e pudaran risisti.

No stait a vê pôre, « Cjâs Sapienz », se a momenz 'o sintarês a scomenzâ ale di trement: no sarà ancjemò la fin, ma il segnâl che us visarà che je vizine la condane a muart dal nestri continent.

L'« omp cence etât » al finì di fevelâ. Un momentin dopo, dute la tiare 'e scomenzà a trindulâsi tan'che se fos stade une man a nizzâle — come quan'che une mari 'e indurmidìs il fantulin te scune — quasi par visâ l'umanitât che si disponès a indurmidîsi par simpri. Po' dut tun colp un grant calôr al tacà a vignî sù de tiare, e bugadis e sofladis e sclops di vapôrs che messedavin cul aiar une spuzze di solfar insapuartabil. Il cîl al deventà colôr di peule; dal cûr de tiare 'e vignivin sunsûrs causâz dai movimenz dai gas in pression, che parevin ciulamenz di un drago mostruôs ch'al fos restât strizzât cui budiei di fûr tra a doi monz scontrâz in miez al cîl. E dut ce ch'al esisteve al trimave e si dislidrisave dentri chê tempieste universâl che no veve cunfins nè misure.

* * *

I « Cjâs Sapienz » si jerin scrufujâz par tiare e s'ingrimpavin insanganansi lis aluis e scussansi i comedons, sul teren ch'al lave dut in polvar, che jù sbatacolave di cà e di là, ju ribaltave di une bande e di chê altre, tan'che lis plumis di un cocâl spiardût te burascje quan'che il tifon al patafe la muse invelegnade dal mâr.

In cheste confusion spaventôse di dutis lis lez di nature il vieli senze etât al jere l'unic ch'a nol si scomponeve: al pareve il mestri di chê orchestre infernâl, un osservadôr impassibil di dut chel savoltument, un studiôs des rivuluzions telurichis e nuj'altri. Nome dopo oris e oris, che a che'altris 'e parevin eternis, al jevà in pîs e al fasè un segno a chei che vevin ancjemò fuarze di cjalâ e di sperâ in ale di sorenatural che ju salvàs.

La tjare si cujetà un pôc a la volte, rugnant come une cidule inrusinide: lis sclapaduris si siaravin, i crez distacâz des monz si fermavin sul fonz des valadis, il businôr si cidinave. E in chê volte tornât il flât, il schelitro vivent al ordenà a duc' di jevâ sù e di lâj daûr, che ju vares puartâz a salvament tal miez dal continent atlantic, dulà che lis monz altis e dretis tan'che tôrs si jevavin cuintri dal cîl par cent e cent pas di drago, come se vessin vût di forâlu.

* * *

Une caverne alte e largje come une regjon, siarade dentri murajons di piere che sapuartavin qualunque teremòt, si veve formade dai timps dismenteâz sot lis monz da l'Atlantide, che jerin lis plui altis su la tjare. Dentri di chê caverne il Savi al veve formadis des veris zitâs indulà che un popul al viveve une vite curiôse. Dopo il disordin causât dai umin, un omp straordenari al veve creade une sozietât che podeve ancjemò clamâsi umane. Dut chel che la tiare no podeve plui nudrî su la sô croste, chel che nome lis stelis si ricuardavin di vê viodût une volte sul nestri mont distudât e cussì pitinin, al jere metût adun là sot, tan'che un campionari di vite custudît in tun museo fantastic; e plantis e bestis e umin rigjeneràz si jerin adatâz, là sot, a gnovis cundizions, a gnovis lez di vite. Cussì la tjare, 'e sares restade popolade di sot e parsore, ancje se dopo la separazion di chel mont soteràni, 'e fos vignude a mancjâ qualunque comunicazion e magari ancje la nozion e il ricuart di un'altre vite.

E da chest paîs di misteri, scuindût tal cûr da l'Atlandide, i zovins plui fuarz, plui sans, plui bjej e plui intiligjenz 'e partìrin viars il desert de glazze, rimpinàz su la schene di un trop di dragos dumiestiâz.

Fark de Farcadizze



« Se tu vens cassù... »

Za da tre dis la buere 'e soflave sui créz dal Cjars e la nêf, parade ca e là, si voltolave tra i fajârs e i pins da boscae.

Tes gnoz lungjs e scuris di lune il sivilâ dal torgoliz al rivave tes orelis come il vajum tormentât di un cristian muribont.

In chês zornadis di stupidiment, distirât te pae cun dut il cuarp indurìt dal frêt, il mont mi pareve lontan, lontanis e squasi smaridis lis oris de prime etât, tra i créz cence nòn di chê tiare. Miôr al jere dismenteâ e no pensâj gran. Dut dismenteâ: il Friûl plen di sorêli, lis seris de viarte maraveôse, il null de vendeme e dal fogolâr. Dismenteâ di vê vût vinc'agns, di vêmi bagnât tes aghis dal Tiliment, di jessi stât un frutât come tanc' altris che di domenie j plaseve sentâsi tal curtil di une ostarie dal paîs. Dismenteâ par no cressi il torment di chês zornadis e di chês gnoz ch'o passavi cun zovins e omps come me, butâz là, pal mont, ma che fevelavin un'altre lenghe e che jo 'o sintivi vizins nome tai lôr cjanz plens di malincunie e di umanitât.

Mi judâvi cun qualchi peraule imparade malamentri, ma 'o capivi che la mê buine volontât no valeve a unî la distanze di razze e di sane che mi divideve di chê int ingrumade in te barache e sepulide sot dal ajar e de nêf.

Chê gnot, te vêgle, mi paré di sintî qualchi sclopetade lontane, po' plui vizine. La puarte si viarzè di colp e tal scûr une vôs sfladade 'e ripetè fuart: « Nemzi, Nemzi », ch'al voleve dî: « Mucs! ».

Ancje chei che durmivin 'e vevin sintût avonde e, cence capî plui di tant, si cjatàrin duc' fûr in file te nêf che rivave sot dai zenôi.

Chê gnot e l'indoman fintremai a sere 'o cjaminàrin tal blanc ch'al inceave, cu la panze sclagne e cence speranze di iemplâle. Stracs, aviliz, sfiniz 'o si butàrin in tune grote di chês che si cjàtin dispès in che tiare e li finalmentri si podè impiâ un biel fugòn che subit nus confuartà.

In tune cite squintiade 'e forin bulidis lidris di jarbis e chel brût neri al vignì a proposit come un bon cafè.

Fûr la buere 'e parève cujetade e un blec di sarên tal cîl nus mostrà, a sèrili jevât, la lûs vizine. Dopo chel past ch'al vé la fuarze di fânus tornâ legris, te grote al si jevà un cjant maestôs ch'al fevelave di rôsis e di antighis liendis paisanis.

In chel cjant, fat di pausis, di vôs altis, basis, e fondis, al pareve che i secuj e' tornàssin planchin, e lis gjenerazions 'e vignìssin pas pradarlis da l'Asie viârs l'ocident.

No sai trop timp che il cjant al durà, po' al fo dut cidin e il sium al jentrà in te grote. Il fûc al cisicave e lis ultimis boris 'e fasevin une lûs simpri plui flape.

Dal fonz de grote, alore, une vôs si metè a cjantâ prime basse, po' plui franeje e plui alte; 'e diseve « ...Se tu vens cassù ta' cretis... » cun tante passion di comovisi beassole.

Par un moment 'o drezzaj l'orele, po' il cûr mi si metè a bati fuart e al mi vignì sù un grop tal glutidôr. Cence savê 'o scomenzi a mòvimi fra chej cuarps distirâz par tiare e mi dirêz viârs di chê vôs. Lis notis intant si spàndin fra i creps de ultime gnot. 'O soj za a qualchi pas e il cjant al mûr squasi in un sangloz. Sot vôs 'o domandi:

— Furlan?

— Sì, furlan, — une vôs 'e rispuint e 'o viôt un ch'al si jeve, al ven viârs di me, al mi cjale:

— Ancje tu? — al dîs e al mi bute i braz intôr dal cuel. Fuart al mi strenz, si met a vaî e fra i suspirs al dîs:

— No puès plui! 'O scuen tornâ lajù: mê mari no sa nuje di me e za siet mês 'e son passâz.

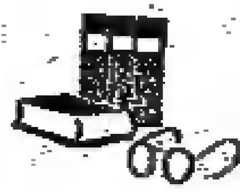
Lu cjali ben e fra la barbe trascurade 'o viôt doi vôj lusinz che in chel torment 'e téntin di ridimi.

No ti âi plui vidût, amî furlan. Forsit tu sês tornât tal to paîs, tal nestri mont, dopo lis gnoz de uere; ma jò 'o ricuardi i tiej vôj e il to cjant che tant al mi confuartà in chel infier dal spirt e dal cuarp!

Cino

COLONE FILOLOGJCHE

L'« Academiuta » di Cjasarse



P. P. PASULIN, CJASARSE.

A ti, Pasulin, ti scrivin, noaltris, senze spietâ che tu nus scrivis tù: fazi ch'o spietaressin di bant. E ti scrivin prime di dut par mostrâti la nestre simpatie, che je grande une vorone, ancje se forsit no je ricambiade. Tu e la tô « academiuta » ch'o vin simpri tignude di vôli, 'o cjaminais par un troj diferent — plui alt, metin a dî, e plui stret — de nestre strade pestâl. Ma nus pâr ch'o lin indenant pôc o trôp in chê stesse direzion; e, vadi, cun chel stes coragjo. No savin s'o vin capît avonde ben il to intindiment; tu sês difizilot, tu! No savin s'o sin rivâz adore di fâ capî il nestri: il lengaz ch'o doprin noi é ancjemò adatât a fâ cognossi dut ce che a po vê tal ciâf.

Tù, tu âs fat di un lengaz ch'al jere pôc plui di un dialet — no par mancjanze di une sô individualitât linguistiche, — ma parcè che duc' al lu dopravin nome in funzion dialetâl — un imprest gnûf di puisie universâl; tu âs sielzût la plui trascurade, la plui ruspie, la plui crude, la plui nude varietât furlane sul plan de puisie moderne fate di ajar, di ombris, di risunamenz, che pôs privilegjâts 'e rivin adore di sintî avonde ben. E ti je lade tant drete, che ancje nô — seben che no pensavin par nuje ch'al fos pussibil chest lavôr — 'o scugnìn ribrodisi devant dal risultât, 'o scugnìn ancit ricognossi che tu âs vût reson di sielzi chel to lengaz ancjemò intemerât, rampit, ancjemò pûr di ogni contaminazion leterarie, ancjemò gnûf, par une gnove forme di puisie, e che il mont chi tu vevis dentri di te, al à cjatade in chel lengaz maranàtic e ursit la strade juste par incarnâsi intîr, dut e gjuain.

Noaltris 'o cirin di fâ ale di cemeant, fûr des regjons puris de puisie, cui discôrs pratic des robis gruessis e penzis, sul plan de pulitiche, da l'ecunumie, de storie, dal resonament e de discussion: 'o cirin ancje nô di disgropâ cheste lenghe pegre, puare, indurìde, imbramide, infurmiade; di pleâle, di distirâle, di sveltile tant che puedi dâ une vieste a qualunque pinsîr. Une imprêse intrigade la tô par masse altezze e sutilitât, la nestre par masse largjezze e vastitât. Tù, tu âs scugnût meti man a une lenghe vergjne cui sa se il furlan za doprât, sporcjât e frujât ch'o usin nô, si lassares sielzi al nivel dulà che tu navighis tu? (Vadi di sì, dal moment che il talian, ancjemò plui violât e pacjocât da centenâr di mans, al rive adore di filtrâsi tal coledôr di un Montâl o di un Ungaretti) Nô 'o scugnìn cirî la forme plui largje, plui granulade, plui impersonâl par no tajâsi lis mans di bessôi: tu che tu dopris il talian par fâ cognossi i tiei intindimenz, e lis tôs ideis intôr di chestis quistions, tu mostris di vê capide in plen la disperazion di cui ch'al ûl cori cu lis dalminis tai pîs; di vê, fintremai, rinunziât a doprâ il furlan fûr de puisie e de prose artistiche.

No dovaressin stentâ a intindisi tra di nô: ancje se in plui di un pont no si sintin visins, ancje se forsit no si scontrarin e no si cjatarin mai a pâr, ancje s'o vivin tu adalt e nô abàs, almancul l'afiet disperât pe lenghe dal nestri paîs, la brame di dâj une vite indipendent, la passion di lavorâ intôr di jê e cun jê 'e son simpri leamps che nus strènzin in tun sfuarz senze cunfin, che nus unissin in tune libertât disleade da ogni prejudizi, che nus dàn flât in tune imprese ch'o sin i prins a frontâ.

Discorìn tra di nô

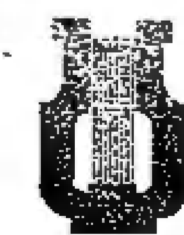
P. Pieri di Piere.

« Al è un delit insultâ un puâr, un malât, un disgraziât, butaj in muse la sô miserie e la so cragne, siarâ i voi su chel ch'al è di san e di bon e spalancâju nome par contâj lis plàis ch'al à te cjar e i tacons ch'al à sul vistit. Di chest delit us acusi vualtris ch'o sputanàis in dutis lis manieris la miserie e la sventure de patrie, de uestre patrie grande e ancje di chê pizzule, da l'Italie e dal Friûl ».

'O vin cirût di voltâ in bon furlan chest campion di discors rigjavât de so letare firmade cun tun fals non. Vadial ben? E cumò i rispuindin. Lui ch'al è une persone studiade al varà ben let un fregul de Comedie di Dante, qualchidune des « sine titulo » dal Petrarche, qualchi tocut dal Machiavelli o di Trajan Boccalini o dal Baretti e dal Parini o dal Alfieri o almancul dal Carducci. Il nestri lengaz nol rive nancje par dongje al velen des invetivis cuintri l'Italie, di chesc' scritôrs, che pàssin par i plui granc' talianons e patrioz di dute la leterature nazionâl. Ogni cjastron al capis che l'indignazion e la virulenze di chês peraulis 'e je detade dal displasê e dal riviel che sintin viodint la vergogne, la viltât, il disonôr de lôr tiare e dai lôr compatrioz, e che lôr 'e fevèlin cussì, nome parcè che bràmin e forsit 'e spèrin che cheste crudezze e cheste francjezze 'e zovi a scjassâ, a dismovi i lôr fradis, a uarì almancul un fregul i maians de patrie; e che da fonz di chel marùm no je l'ombre di odio o di aversion, ma nome un grant, disperât e infrenabil afiet pe lôr tiare. Noaltris 'o sin duncje delinquenz come i fiârs dal ziròic. Il vêr, l'autentic patriot al è lui, ch'al orês ch'o cjantassin la rifloridure culuride, la riprese meraculôse da l'Italie e dal Friûl; lui ch'al vores ingjanâ un tisic patoc siguranlu ch'al à une scusse invidiabil e ch'a noi à nissune bisugne di cure o di rivuarz, lui ch'al vores tignî su un gangrenôs cul paliatîf des ilusions, cul lenitîf di un onzintut ch'al umilie par un momentin il brusôr de cjâr fraide... Sì sa che tra i fiârs dal ziròic e i pesârs di Bertelli noi po jessi trop bon sanc!

Toful T.

No s'intrighin nè pôc nè trop te campagne istituzionâl par resons di pulizie, d'igiene e di dignitât: no vin mai viodude une sglavinade propagandistiche plui sporcje, plui disoneste e plui stupide. E 'o sin persuadûz che la quistion de forme di guviâr, in chest moment no vebi nissune impuartanze par nô, ma che sedi nome un scûr di balcon ch'al tapone altris sporcjariis.



Un altri conziart furlan a Puzzùi

Domenie passade il gnûf coro di fantatis e di zòvins di Cjargnà — une cinquantine di vôs — al à cjantade une lungje liste di vilotis e cjanz furlans, in presinze di un public numerôs, riunît in tal parco dal Munizipi di Puzzùi e i batimans 'e son stâz une vore plens di calôr viars i brâs cjantôrs e il mestri Vigi Garzon che lu direzeve.

La vecje bande musicâl dal Cumon 'e à sunât tal intermiez diviarsis marcis lègris. Il coro e la bande di Puzzùi 'e tègnin vive tal popul la tradizion musicâl de nestre int salde, oneste, lavoradore.

Doi milions di furlans pal mont!

Vite a Pekin
'O sìn bielzà in masse

Il quartìr des legazions, a Pekin, al jere une volte — cumò no sai — un quartìr curiôs e unic di chel gjenar: dutis lis nazions zivils che par vie de rivolte dai « boxers » 'e son ladis a « meti ordin » in Chine 'e ti àn la sêde dai lôr Delegâz o Imbassadôrs, e i lôr ufizis in chel cjanton, un dongje l'altri.

Cheste union 'e je stade proponude a l'Inghiltere da l'ultime Imperatrice dal defont Celest Imperi, e dal sigûr 'e veve il so parcè.

Dopo l'invasion dai marinârs, sbarcjâz dai bastimenz di uere di dut il mont, al jere sozzedût in Chine chel che al sozzêt simpri in dutis lis ocupazions militârs: i palàz imperiaj 'e jerin staz, tan'che altris lûcs, sogjetâz 'e lez dal «viso aperto», e naturalmentri 'e jerin stâz raspâz fûr di là duc' i articui... suspiez. La ziviltât ocidental — lu ài viodût jo cui miei voi — no veve nancje savût raspâ cun inteligjenze tai tesaurs da l'art chinese, e ti veve tajât a flics i tapêz di sêde — chês maravèis di art e di pazienze fatis cul lavôr di gjenerazions —; e cui tocs di chestis raritâz, i blancs si lustravin i stivaj, come che mi diseve cun serenitât un miò vieli e ciâr amì pechinês.

E propit par evitâ reazions chinêsis e pajamenz di dams ai zivilizadôrs ocidentaj, duc' i blancs, in chê volte, 'e vivevin tal quartìr des legazions. Di mût che un rapresentant da l'Inghiltere o de Russie o dal cjadaidiaul si podeve vêlu a puartade di man (e di osservazion) quan'che si oleve: e nancje nome i rapresentanz diplomatics, ma la int de Legazion e il seguit des feminis, plui diplomatichis ancjemò.

Jo no vuei fâ cjàcaris: ma t'in vevi une gôse — par no dì altri — ogni volte ch'o scugnivi vivi insieme cun chê int, che no nulive propit nuje di bon, almancul par me.

'E fasin benon i granc' di chest mont a vivi drenti dai palàz, uardiâz da puartirs, da sintinelis e da cjans...

* * *

— Tu no sestu taliàn? — mi disè une dì il siôr V.S., imbassadôr d'Italie, l'ultin da l'an, co jeri lât a passâ la zornade — no sai parcè — tal « Hotel Internazionâl ».

— Veramentri, siôr, 'o soi furlan; sudit talian. Ce orèssial dì?

— Mi risulte che tù tu sês un grant e cjalt amì dai chinês. Culì, tu sâs, nô 'o vivin dal prestigio de nestre razze superiôr. Parcè no astu olût fâ part de sezion taliane de milizie di difese che jé, dopo dut, la difese de piel di duc' i blancs? Tu às rifudât armis e divise! E po' 'e son une vore di agns che no tu scrivis a cjase, e i tiei 'e cirin di savê alc di te.

'E jerin dutis veretâz sacrosantis.

— Ben — j disèi — 'o scrivarài prest a cjase mê; pal rest ch'a nol stêi a smenâmi: jo mi difint di bessôl, e se ài une pôre, 'e jè propit chê dai blancs, siôr, no dai zâl. Ca nol stei a cjalâmi in chê maniere, parcè che, di chì in denant, nol varà nuje ce dîmi. 'O farài domande di deventâ zitadin chinês e... Mandi, siôr.

Un biel tipo di franzês, pûr sanc « gaulois », ch'al faseve il rapresentant di orlois e ch'o si cognossevin za da un biel piezzùt, al jere presint a chest discors. Un moment dopo mi ven dongje e mi dìs, batinmi pe spale:

— Ben sgnacade, mon ami, ti paj dîs wisky cul ginger-al. Fasìno la domande insieme? Ancje jo soi stomeât dai blancs e de lôr ziviltât.

* * *

Doi dîs dopo, cui boj dal servizi investigatîf chinês, mi puartàrin indaûr la rispueste.

Sul sfuej stes, da ledrôs, de nestre domande di zitadinanze chinese al jere scrit: « Graziis dal onôr: ma 'o sin bielzà in masse. Il Ministro dal Interno ».

OLSE

Une peraule ai colaboradôrs

« Patrie dal Friûl » 'e à domandade fin dai prins numars la colaborazion dai letôrs che son in cundizions di dî alc di interessant, di pusitîf, di pratic, e di util, massime tes robis di caratar economic, tecnic, artistic e sientific, dulà che la redazion no po vê simpri di bessole une sigure competenze enciclopediche. Cheste colaborazion, fin cumò, 'e je stade buine, preziôse, ma scjarsute: invezi nus càpitin ogni altre dì puisiis e puisiis e qualche contate o fufignute senze nè cjâf nè code, ch'o'ndi vin zaromaj plen un cartolâr. Chest al ûl dî, prime di dut, ch'al è fazil imbastî par furlan buzaratis in puisie o in discôrs, ma lis quistions tecnichis e sientifichis 'e son pôs che si sintin di tentâ a trâtâlis; e al ûl dî ancje che diciars letôrs no àn di vê ancjemò capît il caratar di chest sfuej, che nol intint di fâ nissune concorinze e' Societât Filologiche o 'e sôs publicazions.

'O ripetìn la nestre prejere ai competenz; se l'idée di scrivi par furlan 'e je di impidiment, che scrivin par talian, lassan'nus il permès di voltâ i lôr articui in furlan e tignint a menz che no je pussibil une traduzion fedelmentri leterâl e che qualchi volte esigenzis di impagjnazion 'e oblèin a strenzi la smuarse e fâ qualchi taj che la Redazion 'e cirarà simpri di fâ cun plui inteligenze che podarà.

NOTIZIS SPORTIVIS
L'escursion da l'U.O.E.I. sul Cjampon

La Varte furlane proverbialmentri slapagnote — chest an slapagnote in ritart ma slapagnote pardabon — 'e vares disarmade qualunque cumitive di escursionis-c', domenie passade. Ma chei da l'U.O.E.I. 'e àn la scesse dure e no si làssin fermâ par cussì pôc.

Une biele compagnie di sozios si son dâz dongje a puarte Glemone e, cun dut che il cîl al jere pluitost turbìt, es sis e mieze 'e son parîz in bicicjete, e sù fin a Glemone. Lì 'e àn cjapât i trojs di Poredôr e po' su pai Cjamìnàz fin su la ponte dal Cjampon. Dopo, midiant che il timp al tignive sù, 'e àn pensât di cjapâ la volte de bande di Sciz e di Ledis, tornant jù par Pozzalons, Plan di Muini e Sante Gnês. Al è un percors dai plui svariâz che si puedin imagjnâ, dulà che si presèntin duc' i aspiez de montagne: cretis, gravons, boscs, prâz, ruviz, livinàj...

Dopo un fregul di merinde a Glemone i escursionis-c' 'e àn cjapadis sù lis bicicletis e son tornâz a Udine: si capis che dopo une cjaminade di cheste fate, la corse in biciclete 'e jere propri di plui: ma la cumitive 'e jere cussì contente de biele zornade passade in mont, che saveve viaz ancje la stracherie.

Ai fradis furlans

CALISTO PLAIN - 1165 Dobbs - TARRYTOWN (New York. U.S.A.).

'O vin vude la tô letare: 'e jere ore! 'E je stade sedis dîs par rivânus. Cumò tu podaressis scrivinus seguitîf, par intindisi miôr su chei afârs. 'O'ndi vin tante dibisugne, prime di piardi timp e fâ spesis di bant. Cîr di fâ un contrat e nô sin subite sigûrs. Mariute, Bete e Cirilo ti salùdin. 'O spieti. Mandi. Carlut.

ZEFIRIN BIDINOST. Withe Plains 875 - LARCHMONT (New York, U.S.A.).

Simpri compagn par vie de salût, simpri piês par vie dal rest. Culì al è dut un davôj di partîz, di sfuèjs, di ciàcaris e di miserie. S'e larà indenant cussì, si cjatarin une vore di piês che nô cumò. No sta mandânus i bêz: lassju te Bancje mericane, par vie che no si pò vê fiducie fintremaj che non ven un fregul di sclaride. Viodarìn di mandâti ce che tu nus âs dît. E par intant, mandi.

Nôre e Gjlindo.

LUIS OLIVO - 11764 Glen Oaks Blod - S. FERNANDO (Calif. U.S.A.).

'O sin dacôrdo pe division cun Ernesto e to fradi; baste che tu mandis la procure a la Direzion di « Patrie dal Friûl », che pense a mandânus indevant dut, cence ch'o vignin a Udin a piardi timp pai ufizis plens di forestum, juste cumò ch'o vin tant cefâ cui lavôrs e cui cavalira. Cussì 'o spietin di te. Mandi. Gjelmo e Rose.

Lis condizions da l'emigrazion in Franze

'E son quatri mês ch'al è jentrât in vigôr l'acordo stabilît dal guviâr talian pa l'emigrazion di 20.000 minadôrs talians in Franze; ma la quistion dai pajamenz, des rimessis es fameis, dai assegnos e altris intrics 'e son stadis disgredeadis nome chest mês. Al ven a stai che il guviâr de Franze al mandares in Italie i sparagns dai minadôrs sot forme di gjenars — nol è specificât di ce mercanzie che si tratares — produsûz da l'industrie franzese. Il guviâr talian al consegnares 'es fameis il valôr de merce in monede taliane.

Dongje di cheste limitazion and'je un'altre sul cont de misure dai pajamenz: la pae a zornade pai minadôrs 'e sares dai 220 ai 350 francs franzês in dì, fûr dai assegnos di famèe. 'E je une pajute sclagne une vore par cui ch'al à di spindju la vie e di judâsi a vivi cul merciât neri, che nancje in Franze no si pò fa cence; cul cambio talian, ca vie 'e devente une miserie. Senze contâ che ai fores-c' 'e son risiarvâz i lavôrs plui pesanz e periculôs tes minieris franzesis.

Al ven a jessi che si trate di un di chei afârs chê puedin vignî cumbinâz nome quan'che un stât si cjate avonde intrigât a tignî cujet i siei milions di disocupâz.

Dal rest ancje l'emigrazion in Americhe, par un ch'al rive adore di vê lis cjartis, 'e je un'imprese avonde imberdeade. Parcè che il presi dal viaz sui bastimenz, da Genue a un puart qualunque dal Sud-Americhe al rive sui 70.000 francs, in tiarze classe, si capis. Zontait un vistît, une valise, il traspuart fin a Genue e, dopo, lì vie, fin a destinazion, e no restais dentri dai cent mil! Cui che ju à, par solit nol à dibisugne di lâ pal mont.

Peraulis difizilis

No vin vût puest par meti la spiegazion des peraulis pôc usuâls dopradis tal ultim numar di « Patrie dal Friûl ». La metin culì, insieme cun chê di chest numar.

Agnòrum o agnòrums: latinizazion di agns; une vore di agns indaûr.

Capuzzât o scapuzzât: tal lengaz dai emigranz: assistent, prin omp, paltr.

Cjap o scjap: trop di nûi di ucej o di altris bestiis che svolin insieme; tal. *stormo*.

Cràmar (tod. antic; *cramaere*) vendidôr ambulant di mercanziis.

Fatîf (deriv. dal tal. *effettivo*) vèr, rûl, reâl, ràmpit.

Fros: fîl di jarbe o di fen: gjambute di une rose.

Imbramît: indurît dal frêt; si dîs propriam. des mans quan'che, d'unvâr, no si rive adore di uni lis ponts dai dêz.

Spào.l: dèbil di fuarzis, smuart di colôr; tal. sparuto.

Stufadèrie: tal. noia.

Torgulìz: bugade di àiar e nêf; tal. tormenta, vortice.

Lev..: straplen; tal. stipato, affollato, rigurgitante.

Malapajât o mâl apajât: murtificât, umiliât, vergonzôs.

Malusèrie: triste lune, malhumôr stizzôse, fastidiôse; ancje malsià di salût.

Nise: la jarbute che cres di bessole par dutis lis renaldis, tal orz, tai pradissis dei gleâis; lôse.

Musolàrie o masolarie: tal. museruola.

Pocjocât: slapagnât, manezât e sporcjât di robe mole e sozze; tal. imbrattato.

Potòrie: a Udin: bevarùm, brudiot, agarole.

Sborzâ: sgurî lis gjambis dal sore, indulà che son nassudis masse fueis o fûr de culmierie.

Scuedi: dongje di « domandâ un pajament » al ûl di ancje zedi, cessâ, movisi a planchin.

Scuzâ o scussiâ: istes di fâ gh't; tal. fare il solletico.

Dotor Vitorio Gasparet
Diretor responsabil
Stamparie Marioni e Basil. Udin